

32001R0089

18.1.2001

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 14/16

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 89/2001,****17. jaanuar 2001,****millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 574/72, millega määratakse kindlaks määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes rakendamise kord**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 21. märtsi 1972. aasta määrust (EMÜ) nr 574/72, millega määratakse kindlaks määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes rakendamise kord, <sup>(1)</sup> viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1399/1999, <sup>(2)</sup> eriti selle artiklit 122,

ning arvestades järgmist:

- (1) Teatavad liikmesriigid või nende pädevad asutused on taotlenud määruse (EMÜ) nr 574/72 lisade muutmist.
- (2) Sellised muudatused tulenevad otsustest, mille on teinud asjaomane liikmesriik või asjaomased liikmesriigid või nende pädevad asutused, kes vastutavad sotsiaalkindlustust käsitlevate õigusaktide kohaldamise eest ühenduse õiguse kohaselt.

- (3) On saadud võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjoni ühehäälnelne seisukoht,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EMÜ) nr 574/72 lisasid 1—5 ja 10 muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub kahekümneandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 17. jaanuar 2001

*Komisjoni nimel*

*komisjoni liige*

Anna DIAMANTOPOULOU

<sup>(1)</sup> EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 164, 30.6.1999, lk 1.

## LISA

## 1. Lisa 1 muudetakse järgmiselt.

Jaotist "O. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse järgmiselt.

## i) Lisatakse järgmine punkt 1b.

"1b. Commissioners of the Inland Revenue (maksuameti inspektorid) või nende volitatud esindaja, London."

## ii) Punkt 5 asendatakse järgmisega:

"5. Principal Secretary, Social Affairs (peasekretär, sotsiaalosakond), Gibraltar."

## iii) Punkt 6 asendatakse järgmisega:

"6. Chief Executive of the Gibraltar Health Authority (Gibraltari Tervishoiuameti tegevjuht)."

## 2. Lisa 2 muudetakse järgmiselt.

## a) Jaotist "C. SAKSAMAA" muudetakse järgmiselt.

Punkt 3 asendatakse järgmisega:

"3. Talupidajate vanaduspensionikindlustus:	Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Riiklik põllumajanduse vanaduspensionikindlustusfondide liit), Kassel"
---	---

## b) Jaotist "D. HISPAANIA" muudetakse järgmiselt.

Artiklit 6 muudetakse järgmiselt:

"a) Vanadus-, toitjakaotus- (sealhulgas orvu-) ja invaliidsuspensionid:	Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (Personalikulude ja riigipensionide peadirektoraat — majandus- ja kaubandusministeerium)
---	---

b) Ülalpeetavatele raske puude ja puudega lastele makstavate toetuste tunnustamiseks:	La Mutualidad General Judicial (Üldine kohtulik vastastikuste kindlustushüvitiste fond), Madrid"
---	--

## c) Jaotist "O. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse järgmiselt.

Punkti 2 kolmas alapunkt asendatakse järgmisega:

"— Gibraltar: Principal Secretary, Social Affairs (peasekretär, sotsiaalosakond), Gibraltar."

## 3. Lisa 3 muudetakse järgmiselt.

## a) Jaotist "C. SAKSAMAA" muudetakse järgmiselt.

Punkt 4 asendatakse järgmisega:

"4. Talupidajate vanaduspensionikindlustus:	Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Riiklik põllumajanduse vanaduspensionikindlustusfondide liit), Kassel"
---	---

## b) Jaotist "J. MADALMAAD" muudetakse järgmiselt.

Punkti 3 alapunkt b asendatakse järgmisega:

"b) suhted Belgiaga:	Bureau voor Belgische Zaken, Breda"
----------------------	-------------------------------------

## c) Jaotist "O. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse järgmiselt.

## i) Punkti 1 teine taane asendatakse järgmisega:

"— Gibraltar: Gibraltar Health Authority (Gibraltari Tervishoiuamet), 17 Johnstone's Passage, Gibraltar."

ii) Punkt 2 asendatakse järgmisega:

“2. Rahalised toetused (välja arvatud peretoetus):

- Suurbritannia: Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate, Newcastle upon Tyne NE96 1BA
- Põhja-Iirimaa: Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit, Castle Buildings, Belfast BT4 3SP
- Gibraltar: Department of Social Services, 23 Mackintosh Square, Gibraltar.”

iii) Punkti 3 kolmas alapunkt asendatakse järgmisega:

- “— Gibraltar: Department of Social Services, 23 Mackintosh Square, Gibraltar”

4. Lisa 4 muudetakse järgmiselt.

a) Jaotist “C. SAKSAMAA” muudetakse järgmiselt.

i) Lisatakse järgmine punkt 5a:

- “5a. Avalike teenistujate pensionid: Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Kantseleitöötajate föderaalne kindlustuskontor), Berlin.”

ii) Punkt 6 asendatakse järgmisega:

- “6. Talupidajate vanaduspensionikindlustus: Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Riiklik põllumajanduse vanaduspensionikindlustusfondide liit), Kassel.”

b) Jaotist “D. HISPAANIA” muudetakse järgmiselt.

Punkti 7 muudetakse järgmiselt:

- “a) Vanadus-, toitjakaotus- (sealhulgas orvu-) ja invaliiduspensionid: Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (Personalikulude ja riigipensionide peadirektoraat — majandus- ja kaubandusministeerium)
- b) Raske puudega isikutele ja puudega lastele makstavate toetuste tunnustamiseks: La Mutualidad General Judicial (Üldine kohtulik vastastikuste kindlustushüvitiste fond), Madrid.”

c) Jaotist “J. MADALMAAD” muudetakse järgmiselt.

Punkti 2 alapunkt b asendatakse järgmisega:

- “b) suhted Belgiaga: Bureau voor Belgische Zaken, Breda.”

d) Jaotist “O. ÜHENDKUNINGRIIK” muudetakse järgmiselt:

“Suurbritannia

- a) toetused ja mitterahalised hüvitised lähetatud töötajatele: National Insurance Contributors Office of the Inland Revenue, International Services, Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ
- b) kõik muud küsimused: Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate, Newcastle Upon Tyne, NE98 1BA

- Põhja-Iirimaa: Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit, Castle Buildings, Belfast BT4 3SP
- Gibraltar: Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate, Newcastle Upon Tyne, NE98 1BA”

5. Lisa 5 muudetakse järgmiselt.

a) Rubriik “20. TAANI–ITAALIA” asendatakse järgmisega:

- “a) 12. novembri 1982. aasta ja 12. jaanuari 1983. aasta kirjavahetus määruse artikli 36 lõike 3 kohta (vastastikuse mitterahaliste haigus-, rasedus- ja sünnitushüvitiste tagasimaksest loobumise kohta, mis on ette nähtud vastavalt määruse III jaotise 1. peatükile koos määruse artikli 22 lõike 1 punktis c tehtud erandiga).
- b) 18. novembri 1998. aasta leping kulude tagasimaksmise kohta vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklitele 36 ja 63 (mitterahalised haigus-, rasedus- ja sünnitus-, tööõnnetus- ja kutsehaigushüvitised) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).”

b) Rubriik “24. TAANI–PORTUGAL” asendatakse järgmisega:

“17. aprilli 1998. aasta leping kulude tagasinõudmisest osalise loobumise kohta vastavalt määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklitele 36 ja 63 (mitterahalised haigus-, rasedus- ja sünnitus-, tööõnnetus- ja kutsehaigushüvitised) ning määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklile 105 (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulud).”

c) Rubriik “45. HISPAANIA–MADALMAAD” asendatakse järgmisega:

“21. veebruari 2000. aasta leping Madalmaade ja Hispaania vahel, mis hõlbustab haigus-, rasedus- ja sünnitushüvitistega seotud vastastikuste nõuete lahendamist, rakendades määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 sätteid.”

d) Rubriik “50. HISPAANIA–ÜHENDKUNINGRIIK” asendatakse järgmisega:

“18. juuni 1999. aasta leping vastavalt määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 sätetele antud mitterahaliste hüvitiste kulude tagasimaksete kohta.”

e) Rubriik “53. PRANTSUSMAA–ITAALIA” lisatakse järgmised punktid d ja e:

- “d) 2. aprilli 1997. aasta ja 20. oktoobri 1998. aasta kirjavahetus, millega muudetakse punktides b ja c nimetatud kirjavahetust vastastikuste võlgade tagasimaksmise korra kohta rakendusmääruse artiklite 93, 94, 95 ja 96 kohaselt.
- e) 28. juuni 2000. aasta leping, millega loobutakse määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 105 lõikes 1 nimetatud kulude tagasimaksmisest selle määruse artiklis 51 nõutava halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse eest.”

f) Rubriik “55. PRANTSUSMAA–MADALMAAD” asendatakse järgmisega:

- “a) 28. aprilli 1997. aasta leping halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulude tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt rakendusmääruse artiklile 105.
- b) 29. septembri 1998. aasta leping, millega sätestatakse eritingimused mitterahaliste hüvitiste eest tagasimakstavate summade kindlaksmääramiseks määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 kohaselt.
- c) 3. veebruari 1999. aasta leping, millega sätestatakse eritingimused vastastikuste võlgade haldamiseks ja tagasimaksmiseks haigushüvitiste eest määruste (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72 kohaselt.”

g) Rubriik “57. PRANTSUSMAA–PORTUGAL” asendatakse järgmisega:

“28. aprilli 1999. aasta leping, millega sätestatakse üksikasjalikud erieeskirjad, mis reguleerivad vastastikuste nõuete haldamist ja tasaarveldamist ravi eest vastavalt määrustele (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72.”

h) Rubriik “58. PRANTSUSMAA–ÜHENDKUNINGRIIK” asendatakse järgmisega:

- “a) 25. märtsi ja 28. aprilli 1997. aasta kirjavahetus rakendusmääruse artikli 105 lõike 2 kohta (halduskontrolli ja arstliku läbivaatuse kulude tagasimaksmisest loobumine).
- b) 8. detsembri 1998. aasta leping erimeetodite kohta mitterahaliste hüvitiste eest tagasimakstavate summade kindlaksmääramiseks vastavalt määrustele (EMÜ) nr 1408/71 ja (EMÜ) nr 574/72.”

- i) Rubriik "63. KREEKA–AUSTRIA" asendatakse järgmisega:

"29. aprilli 1999. aasta kuupäevaga kirjaliku dokumendi vormis leping rakendusmääruse artikli 105 lõikes 2 ettenähtud halduskontrolli ja arstiliku läbivaatuse kulude tagasimaksmisest loobumise kohta."

- j) Rubriik "94. AUSTRIA–PORTUGAL" asendatakse järgmisega:

"16. detsembri 1998. aasta kokkulepe mitterahaliste hüvitiste tagasimaksete kohta."

6. Lisa 10 muudetakse järgmiselt.

- a) Jaotist "D. HISPAANIA" muudetakse järgmiselt.

- i) Lisatakse järgmine punkt 8:

"8. Eriskeem avalike teenistujate jaoks

Määruse artiklite 14e, 14f ja 17 ning rakendusmääruse artikli 12b kohaldamiseks:

Mutualidad General de Funcionarios Civiles del Estado, Servicios Centrales (Riigi avalike teenistujate üldine vastastikune kindlustusskeem, keskteenistus), Madrid."

- ii) Lisatakse järgmine punkt 9:

"9. Eriskeem relvajõudude ametnike jaoks

Määruse artiklite 14e, 14f ja 17 ning rakendusmääruse artikli 12b kohaldamiseks:

Instituto Social de las Fuerzas Armadas (Relvajõudude sotsiaalkindlustusasutus), Madrid."

- iii) Lisatakse järgmine punkt 10:

"10. Eriskeem õigusemõistmise ametnikele

Määruse artiklite 14e, 14f ja 17 ning rakendusmääruse artikli 12b kohaldamiseks:

Mutualidad General Judicial (Üldine kohtunike kindlustusskeem), Madrid."

- b) Jaotist "J. MADALMAAD" muudetakse järgmiselt.

Punkt 2 asendatakse järgmisega:

"2. Rakendusmääruse artikli 14 lõike 3 kohaldamiseks Euroopa Ühenduste abipersonali suhtes, kes ei ela Madalmaades (ainult mitterahaliste hüvitiste puhul):

tervisekindlustusfond, millega kõnealune isik on liitunud."

- c) Jaotist "O. ÜHENDKUNINGRIIK" muudetakse järgmiselt.

- i) Punkt 1 asendatakse järgmisega:

"1. Määruse artikli 14c, artikli 14d lõike 3 ja artikli 17 ning rakendusmääruse artikli 6 lõike 1, artikli 11 lõike 1, artikli 11a lõike 1, artikli 12a, artikli 13 lõigete 2 ja 3, artikli 14 lõigete 1, 2 ja 3, artikli 80 lõike 2, artikli 81, artikli 82 lõike 2 ja artikli 109 kohaldamiseks:

Suurbritannia:

National Insurance Contributors Office of the Inland Revenue, International Services, Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ

Põhja-Iirimaa:

Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit, Castle Buildings, Belfast BT4 3SP."

ii) Punkt 2 asendatakse järgmisega:

“2. Määruse artiklite 36 ja 63 ning rakendusmääruse artikli 8, artikli 38 lõike 1, artikli 70 lõike 1, artikli 91 lõike 2, artikli 102 lõike 2, artikli 110 ja artikli 113 lõike 2 kohaldamiseks:

Suurbritannia:

Department of Social Security, Benefits Agency,  
Pensions and Overseas Benefits Directorate, New-  
castle Upon Tyne, NE98 1BA

Põhja-Iirimaa:

Department of Health and Social Services,  
Northern Ireland Social Security Agency, Network  
Support Branch, Overseas Benefits Unit, Castle  
Buildings, Belfast BT4 3SP.”

---